

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

доктора филологических наук, профессора Бредихина Сергея Николаевича
о диссертации **Татуева Али Галиновича** на тему
**«ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ
АВТОРСКОГО ПРАВА В АНГЛИЙСКОМ ЮРИДИЧЕСКОМ
ДИСКУРСЕ»**,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика (филологические науки) (Нальчик, 2024, 163 с.)

Для современных исследований в области функциональной прагматики терминосистем, эксплицирующих не только когнитивные пространства определенных областей информационно-знаниевого континуума, но и имеющих структурирующе-генерирующий потенциал в социальной реальности. Таковой сферой представляется авторское право в институциональном юридическом дискурсе, обеспечивающая не только моновекторную интерпретацию представляемой информации, но и создающая четкий алгоритм конвенционализированных действий по реализации правоприменительных и пенитенциарных мер защиты интеллектуальной собственности. Именно данные функциональные характеристики и схематизм развертывания коммуникативного события позволяют производить системный структурно-композиционный и фреймовый анализ иерархически организованной системы терминологических единиц рассматриваемой регулятивной сферы.

Наиболее сложной областью когнитивно-дискурсивных исследований функциональных ограничений терминологических пространств является конвергенция компонентов социальной вариативности как в реальных сообществах, и языковой системе, так и в процессе их дискурсивизации (с. 5). Значимым для исследования является авторский фокус на лингвокогнитивных механизмах формирования как отдельных единиц, так и областей генерализованной системы терминов авторского права, позволяющий определить структурные, когнитивно-фреймовые, коммуникативно-прагматические аспекты топикальной и концептуальной интеграции маркированных общей предметной областью элементов.

Исследование обладает безусловной **актуальностью** как в аспекте определения и выработки методологии комплексного анализа процессов терминологии и функциональных потенций и ограничений в терминологии в институциональном юридическом дискурсе, так и в области детального описания и анализа видовых характеристик дискурса авторского права в англоязычной правовой, социальной и культурной демаркации. Актуальность диссертации обусловлена также отсутствием системного описания возможностей терминологического структурирования социальной реальности в области симпрактической легитимизации.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем впервые представлено систематизированное описание и классификация узловых топиков терминосистемы авторского права на основании фреймового моделирования. Выявлены делимитационные основания описания терминосистем в симпрактически и ценностно ориентированных областях социальной реальности. Значимым для дальнейших исследований в области функционально-прагматического терминоведения является делимитация ядерных фреймов и субфреймов, структурирующих англоязычный институциональный дискурс авторского права.

В качестве ключевого аспекта **теоретической значимости** диссертационного исследования, следует отметить весомый вклад в расширение концепций когнитивного и функционального терминоведения. Автором определены и детально проанализированы с различных (структурных, функциональных, композиционных, когнитивных) позиций деривационные модели, обеспечивающие расширение терминологии и модификацию терминосистемы авторского права. Весьма убедителен вклад соискателя в выявление классификационных характеристик терминологических единиц исследуемого дискурсивного пространства.

Практическая значимость диссертации состоит в том, что ее результаты могут найти применение в курсах по лингвопрагматике, профессиональной коммуникации, анализу специальных текстов, дискурсологии, теории коммуникации, терминоведению, дериватологии и т.д.; при написании выпускных квалификационных работ и диссертаций различного уровня. Также

практикоприменительный потенциал распространяется и в сферу лексикографической деятельности по составлению терминологических словарей юридической тематики. Результатом практического применения выявленных деривационных моделей может стать существенный рост уровня соответствия терминосистем в процессе трансляции патентной документации, актов закрепления авторского права и т.п. в межгосударственном взаимодействии.

Установив в качестве цели комплексное исследование юридической терминологии в области авторского права в её структурно-семантическом, функционально-прагматическом, когнитивно-коммуникативном аспектах, автор успешно решает ряд исследовательских задач, с опорой на обширную теоретико-методологическую базу и широкий разноплановый эмпирический материал. **Обоснованность** выводов и **достоверность** результатов проведенного исследования определяется не только валидностью и многоплановостью фактического материала, но также следующими факторами: соответствующий задачам анализа набор методов и приемов в их конвергенции; четкая структурированность теоретико-методологических оснований, позволяющая в рамках последовательного анализа следовать от формальной структурной организации к семантическим детерминантам, фреймовой организации и функционально-прагматическим основаниям дискурсивизации терминоединиц; тщательный анализ различных концепций терминоведения, дискурсологии, генристики.

Следует подчеркнуть структуру работы, отличающуюся прозрачностью, четкостью и детерминированностью поставленными целями и задачами. Диссертация состоит из введения; двух глав, демонстрирующих органичный переход от исследования общетеоретических оснований исследования профессионального институционального юридического дискурса как пространства трансляции и генерации терминологических элементов к фреймовому моделированию узловых топикальных единств в рассматриваемой области и прецизному исследованию структуры, семантики и функциональной прагматики единиц, входящих в терминосистему авторского права; заключения и списка использованной литературы.

В первой теоретико-методологической главе исследования рассматриваются дискуссионные вопросы, касающиеся многоаспектности содержания юридического дискурса, основных проблем его определения и институциональности, его соотношения с юридическим текстом, его жанровой вариативности; определяются ключевые характеристики юридического термина, закрепляется примат когнитивно-фреймового и функционально-прагматического анализа в процессе исследования терминосистем.

Одним из значимых мест первой главы является постулат о имманентной амфиболичности и полиинтерпретативности некоторых юридических терминов в целом и элементов терминосистемы авторского права, возникающих на основе конфликта когнитивных стилей и активов законодателя и правоприменителя, а также примате образно-чувственной когниогенерации в нативной трансляции юридических терминоединиц ввиду их широкой распространенности (с. 36-37). Ценным представляется и анализ мотивационных и ситуативных факторов терминологизации и расширения терминосистемы в условиях следования конвенционализированным деривационным моделям конкретной языковой системы и лингвокультурного сообщества, что дает право автору исследования сделать вывод об исключительной продуктивности и динамичности сферы авторского права в общем подъязыке юриспруденции (с. 43).

Вторая глава посвящена комплексному анализу терминоединиц авторского права, их структурно-семантических характеристик; делимитации и выявлению наиболее эффективных и частотных моделей терминодеривации в рассматриваемой области; принципов и способов онимизации в создании и функционировании товарных знаков; созданию фреймовой модели иерархизации компонентов в узловых топикальных областях (подфреймах) и анализу заполнения их слотов.

Весьма значимы наблюдения Али Талиновича за трансляцией отношений последовательной конкретизации в специфических цепочечных терминах авторского права и способами их дефисной или сепаратной композиции, интенсифицирующей доминантный компонент (с. 79-81). Вызывает интерес и анализ лудических компонентов как специфических форм антонимизации

закрепленного правообладания в англоязычной юридической терминологии легитимизированных и конвенционализированных в General Public License (с. 84), при этом данный способ представляется практически лингвокультурно маркированной аномалией («эндемиком англоязычной юридической терминологии»). Следует подчеркнуть и выявление в ряду немодельных способов терминологии в англоязычном дискурсе авторского права особого способа «креолизованной инициализации» как типа аббревиации с включением в ряд инициалей числового или визуального элемента (с. 95). Особо отметим рассмотрение товарных знаков как особых прагматонимов, т.е. маркирующих пространство потребностно-мотивной коммуникации в правовой сфере терминов-названий, а также детальный анализ их структурных и функциональных особенностей (с. 98-99).

Резюмируя достоинства диссертационного исследования, необходимо отметить, что работа является окончанным научно-исследовательским трудом, выполнена автором самостоятельно на высоком научном уровне, содержит репрезентативный список теоретических источников, отражающий комплексный подход, что соответствует цели и многоаспектным задачам исследования. Функционально-прагматический и когнитивно-дискурсивный ракурс рассмотрения терминосистемы английского авторского права, избранный А. Т. Татуевым, имеет широкие научные перспективы.

Вместе с тем необходимо высказать некоторые критические замечания, а также озвучить вопросы, ответы на которые позволят прояснить некоторые дискуссионные аспекты представленного исследования:

1. Автор на протяжении текста диссертации использует понятие «терминополь», вводя его в качестве базового даже в предмет исследования (с. 6). При этом само название труда определяет в качестве доминирующего принципа функциональность рассматриваемой сферы. Понятие «терминополь» предполагает не только системную организацию и иерархическое структурирование вербальных единиц, но и организацию процессов десигнации, концептуализации предметного поля применения терминологического номена (по В. А. Татаринovu, А. А. Реформатскому). Таким образом, основываясь на базовых критериальных принципах

делимитации суммативных механистических и динамических функциональных терминологий (по Н. В. Виноградовой), концептуальной детерминации (по В. М. Лейчику, А. Н. Баранову) а также сфере бытования рассматриваемого феномена, следует определять рассматриваемый объект именно как «терминосистему». Пожалуйста, прокомментируйте соотношение понятий «терминология», «терминосистема» и «терминополе».

2. В рамках анализа юридического институционального дискурса автор достаточно подробно описывает функции данной области конвергенции естественного и правового языка. Перечисляя информативную, перформативную, регулятивную, интерпретационную, кумулятивную, презентационную, кодовую, прескриптивную, декларативную функции (с. 21), Али Талинович совершенно справедливо отмечает ещё и инструментальный аспект когниогенеративной деятельности в процессе применения языка права (с. 15, 45), как средства осуществления мысли и воли законодателя. Однако соискатель упускает из внимания один из наиболее значимых субстанциональных аспектов узкоспециализированных профессиональных метаязыков, сформулированный ещё в работах Н. Д. Голева и Н. А. Любимова. Как Вы можете прокомментировать уже ставший непреложным постулат юрислингвистики о взаимопроникновении лингвистической субстанции и юридической техники в процессе создания «предела и самой бытийной основы юридической реальности» (Александров, 2003, с. 4).

3. Обсуждая когнитивно-фреймовые основания классификации терминологических элементов метаязыка авторского права, соискатель указывает, что специальная лексика должна рассматриваться в качестве единого топикально детерминированного семантического поля (с. 44). При этом понимание терминосистемы авторского права в качестве именно семантического поля подразумевает (что соответствует действительности) включение в область анализа частеречных альтернатив терминологических единиц, т.е. глагольных, адъективных, адвербиальных элементов. Однако в работе данные термины не представлены. Возникает вопрос: Встречались ли в исследовательском корпусе подобные единицы, какова их частотность и функциональная нагрузка в институциональном юридическом дискурсе предметной области авторского

«рейфреймингом» – опечатки (с. 99) и др. В списке литературы также имеются незначительные погрешности в приведении метаданных библиографического описания (позиции 8, 10, 11, 13 и др.).

Отметим, что высказанные вопросы и замечания не касаются ключевых положений и выводов диссертационного исследования, а также не ставят под сомнение достоверность и значимость полученных результатов. Али Талинович в своем труде продемонстрировал глубокое знание предмета исследования, все поставленные во введении задачи решены. Диссертация актуальна, выполнена на высоком научном уровне, отличается теоретической и практической значимостью положений и выводов. Работа прошла достаточную апробацию. Автореферат диссертации и публикации соискателя отражают содержание диссертации. По теме опубликовано 8 работ, в том числе три научных статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, а также пять статей в научно-теоретических журналах и материалах Всероссийских конференций. Таким образом, Али Талиновичем в полной мере реализованы требования пунктов 11-13 Положения о порядке присуждения ученых степеней, а результаты исследования представлены широкой научной общественности.

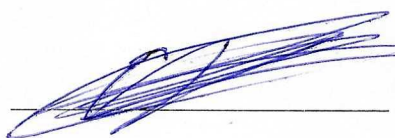
Диссертационное исследование А. Т. Татуева по содержанию соответствует направлениям, включенным в паспорт научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, таким его пунктам, как: 2. Направления современного языкознания и используемые в них методы описания языков. Терминологический аппарат лингвистики. Лингвистические модели. Метаязык современной лингвистики; 7. Социальная вариативность языка. Исследование языковых ситуаций и языковых явлений методами социолингвистики; 9. Лингвистика дискурса и лингвистика текста; 11. Исследование языка как системы знаков. Языковая форма, семантика и прагматика языка. Семиотические аспекты коммуникации; 28. Лингвистическое терминоведение.

Считаю, что диссертация А. Т. Татуева «Функциональные особенности терминологии авторского права в английском юридическом дискурсе» представляет собой законченный самостоятельный труд, является научно-квалификационной работой, в которой рассмотрена проблематика, имеющая

существенное значение для дальнейшего развития современного терминоведения, концепции функционально-прагматической детерминации расширения терминосистем, отвечает критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в ред. от 16.10.2024 г.), а ее автор Татуев Али Галинович заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Против включения персональных данных, заключённых в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук (10.02.19 – теория языка),
профессор, профессор департамента лингвистики
факультета международных отношений
федерального государственного автономного образовательного
учреждения высшего образования «Северо-Кавказский
федеральный университет» (СФЕД АСХАЗЪ О «СКФУ»)



Сергей Николаевич Бредихин

06.03.2025 г.

Контактная информация: Сергей Николаевич Бредихин, доктор филологических наук, профессор, профессор департамента лингвистики факультета международных отношений ФГАОУ ВО «Северо-Кавказский федеральный университет», 355017, Россия, г. Ставрополь, ул. Пушкина, 1; телефон: (8652) 33-02-27, +7(918)7421292; e-mail: bredichinsergey@yandex.ru; официальный сайт организации: <http://www.necfu.ru>